

ДИРЕКТИВА 95/12/ЕО НА КОМИСИЯТА

от 23 май 1995 година

относно прилагане на Директива 92/75/ЕИО на Съвета във връзка с етикетирането на битови перални машини по отношение на консумацията на енергия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. за етикетирането и посочването на стандартна информация за продукта по отношение на консумацията на енергия и други ресурси от битови уреди¹, и по-специално членове 9 и 12 от нея,

като има предвид, че съгласно Директива 92/75/ЕИО Комисията следва да приеме директива за прилагането ѝ по отношение на битовите уреди, включително пералните машини;

като има предвид, че потреблението на електроенергия от перални машини представлява значителна част от общото енергопотребление в Общността; като има предвид значителните възможности за намаляване на консумацията на енергия от тези уреди;

като има предвид, че по-високият клас на изпиране често изисква повишено потребление на вода и енергия; като има предвид, че информацията за класа на изпиране от един уред дава възможност за оценка на информацията за енергията и водата, консумирани от него; като има предвид, че по този начин ще се помогне на потребителите да изберат уред, който съответства на изискванията за рационално използване на енергия;

като има предвид, че Общността, потвърждавайки своя интерес към международната система за стандартизация, способна да разработи стандарти, използвани от всички партньори в международната търговия, и да отговори на изискванията, поставени от политиката на Общността, приканва европейските организации по стандартизация да продължат своето сътрудничество с международните организации по стандартизация;

като има предвид, че Европейският комитет по стандартизация (CEN) и Европейският комитет по стандартизация в електротехниката (Cenelec) са признати за компетентни органи по приемане на хармонизирани стандарти в съответствие с подписаните на 13 ноември 1984 г. общи указания за сътрудничество между Комисията и тези два органа, като има предвид, че по смисъла на настоящата директива хармонизиран стандарт е техническа спецификация (Европейски стандарт или хармонизиран документ), приета от Cenelec въз основа на възлагане (мандат) от Комисията в съответствие с разпоредбите на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. относно установяване на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и правила², последно изменена с Директива 94/10/ЕО на Европейския парламент и на Съвета³, и въз основа на тези общи указания;

като има предвид, че мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на комитета, учреден съгласно член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

¹ ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.

² ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8.

³ ОВ L 100, 19.4.1994 г., стр. 30.

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Настоящата директива се отнася до битови перални машини, захранвани с електрическа енергия, с изключение на:

- машини без възможност за центрофугиране,
- машини с отделни отделения за пране и центрофугиране (с двойни вани) и
- комбинирани перални/сушилни машини.

Уреди, които могат да използват и други източници на енергия, се изключват.

2. Информацията, която се изисква от настоящата директива, се измерва в съответствие с хармонизираните стандарти, чиито референтни номера са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности* и за които държавите-членки са публикували референтните номера на националните стандарти, с които тези хармонизирани стандарти се транспонират. Всички разпоредби в настоящата директива относно шума се прилагат, когато тази информация се изисква в съответствие с член 3 от Директива 86/594/ЕИО на Съвета ⁴. При наличие на такова изискване, тази информация се измерва в съответствие с Директива 83/189/ЕИО.

4. ”Търговец”, ”доставчик”, ”информационен лист”, ”други необходими ресурси” и ”допълнителна информация” се използват в значението, посочено в член 1, параграф 4 от Директива 92/75/ЕИО.

Член 2

1. Техническата документация по член 2, параграф 3 от Директива 92/75/ЕИО включва:

- името и адреса на доставчика,
- общо описание на уреда, което дава достатъчна информация за неговите отличителни характеристики,
- информация, в това число чертежи, когато това е уместно, на основните проектни характеристики на модела и по-специално детайли, които оказват чувствително влияние върху неговата консумация на енергия,
- резултати от измервания и изпитвания, проведени в съответствие с процедурите за изпитвания на хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2,
- инструкции за работа, ако има такива.

⁴ ОВ L 334, 6. 12. 1986 г., стр. 24.

2. Упоменатият в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО етикет се уточнява в приложение I към настоящата директива. Етикетът се поставя отвън, отпред или отгоре на уреда, така че да се вижда ясно и да не е закрит.

3. Съдържанието и форматът на информационния лист, упоменат в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО се уточняват в приложение II към настоящата директива.

4. В случаите, уредени от член 5 на Директива 92/75/ЕИО, и когато предложенията за продажба, отдаване под наем или продажба на изплащане се прави посредством писмено съобщение, като например каталог за поръчки по пощата, в писменото съобщение се включва цялата информация, упомената в приложение III към настоящата директива.

5. Класът на енергийна ефективност на даден уред, класът на изпиране и класът на ефективност при сушене, така както са обозначени на етикета и на информационния лист, съответстват на предвиденото в приложение IV.

Член 3

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки търговците и доставчиците, регистрирани на тяхна територия, да изпълняват своите задължения по настоящата директива.

Член 4

1. Държавите-членки приемат и обнародват, не по-късно от 1 март 1996 г., законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това. Те прилагат тези разпоредби от 1 април 1996 г.

Въпреки това, до 30 септември 1996 г. държавите-членки допускат:

- пускането на пазара, използването за търговски цели и/или излагането на продукти,
- разпространението на писмени съобщения по член 2, параграф 4, които не съответстват на настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официално им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на 20-ия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 23 май 1995 година.

За Комисията:

Christos PAPOUTSIS

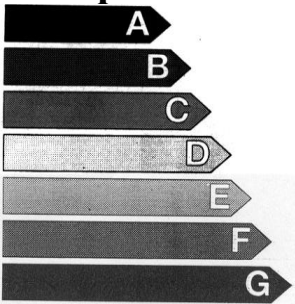
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕТИКЕТ

Проект на етикет

1. Етикетът е подходящият езиков вариант, избран измежду следните илюстрации:

Енергия		Перална машина	
Производител		Лого	I
Модел		ABC 123	II
По-ефективен 		 	III
По-малко ефективен Консумация на енергия KWh/цикъл (основана на контролни резултати и за стандартен цикъл за памук при 60 °C) Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът.		X.YZ	IV
Клас на изпиране A: по-висок G: по-нисък		A B C D E F G	V
Клас на ефективност на сушене A: по-висок G: по-нисък		A B C D E F G	VI
Скорост на центрофугата (ot./min.)		1100	VII
Вместимост (памук) kg		x.y	VIII
Консумация на вода l		yx	IX
Шум	Пране	XY	X
(dB(A) re 1 pW)	Центрофугиране	xy	XI

Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект на продукта



Норма EN 60456
Директива 95/12/ЕО относно
етикетирането на пералните машини

Бележки по отношение на етикета:

2. Информацията, която се включва в полетата на етикета, е следната:

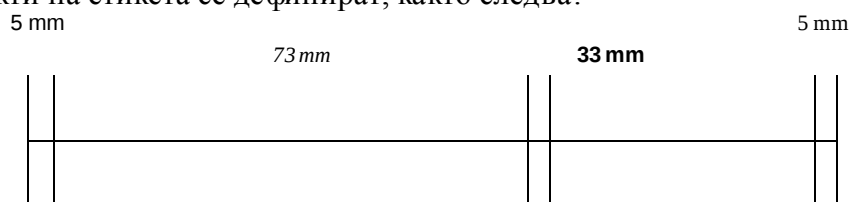
Забележка:

- I. Наименование на доставчика или търговска марка.
- II. Идентификационен номер на модела на доставчика.
- III. Класът на енергийна ефективност на уреда се определя съгласно приложение IV. Буквата и съответната стрелка са разположени на едно и също ниво.
- IV. Знак за екомаркировка, ако уредът е получил "Знак за екомаркировка на Общността" в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92 на Съвета⁵. "Ръководство за проектиране на етикети на перални машини", упоменат по-долу, обяснява как знакът за екомаркировка може да се добави към етикета.
- V. Консумация на енергия в kWh за цикъл, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.
- VI. Клас на изпиране съгласно приложение IV.
- VII. Клас на ефективност на сушене съгласно приложение IV.
- VIII. Максимална скорост на центрофугиране, постигната за стандартен 60°C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.
- IX. Вместимост на уреда за стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.
- X. Консумация на вода за цикъл на пране, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.
- XI. Ниво на шума по време на циклите на пране и центрофугиране, използвайки стандартен 60°C цикъл за памук, съгласно Директива 86/594/ЕИО на Съвета⁶.

Забележка: Термини на други езици, еквивалентни на посочените по-горе, са посочени в приложение V.

Отпечатване

3. Някои аспекти на етикета се дефинират, както следва:



⁵ ОВ № L 99, 11.4.1992 г., стр. 1.

⁶ ОВ № L 344, 6.12.1986 г., стр. 24. Съответните стандарти са EN 60704-2-4 (измерване на шума) и EN 60704-3 (верифициране).

Използвани цветове:

СЗ П Ж - Ч: циан - фуксин - жълт - черен.

Пример: 07X0 - 0 % циан, 70 % фуксин, 100 % жълт и 0 % черен.

Стрелки:

- A: X0X0

- B: 70X0

- C: 30X0

- D: 00X0

- E: 03X0

- F: 07X0

- G: 0XX0

Цвят на контура: X070

Текстът в етикета е в черно. Фонът е бял.

Пълна информация за отпечатването се съдържа в "Ръководство за проектиране на етикети за перални машини", което е само за информация и може да бъде получено от:

Секретар на Комисията по етикетиране и стандартна информация за продуктите по отношение на консумацията на енергия от битовите уреди,
Генерална дирекция по енергетика XVII,
Европейска комисия,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ИНФОРМАЦИОНЕН ЛИСТ

Информационният лист съдържа следната информация. Информацията може да бъде във форма на таблица, в която са включени няколко модела, доставяни от един и същи доставчик, като в този случай тя се дава в посочения ред или близо до описанието на уреда:

1. Търговска марка на доставчика.
2. Идентификационен номер на модела на доставчика.
3. Класът на енергийната ефективност на модела, както е определен в приложение IV. Формулира се по следния начин: "Клас на енергийната ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоефективен). Когато тази информация е представена в табличен вид, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от А (най-ефективен клас) до G (най-нискоефективен клас)".
4. Когато информацията се представя в табличен вид и когато някои от уредите, изброени в таблицата са получили "екомаркировка на ЕС" в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92, тази информация може да бъде включена тук. В този случай, на реда на заглавието се изписва "Екомаркировка на ЕС" и на съответното място се поставя копие от знака на екомаркировка. Тази разпоредба не влияе върху изискванията по програмата на Общността за знак на екомаркировката.
5. Консумацията на енергия в kWh за цикъл при стандартен 60 °C цикъл за памук съответства на процедурата за изпитвания, упомената в член 1, параграф 2, и описана като "Консумация на енергия XYZ kWh за цикъл, основана на стандартен 60 °C цикъл за памук. Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът."
6. Клас на изпиране съгласно приложение IV, изразен като "Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)". Когато тази информация е осигурена чрез таблица, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от А (най-висок клас) до G (най-нисък клас).
7. Клас на ефективност на сушене с центрофугиране (приложение IV). Формулировка: Клас на ефективност на сушене с центрофугиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)". След този запис следва заявлението:

"Внимание, ако Вие използвате сушилня с центрофуга! Избирайки перална машина с А-клас центрофугиране вместо G-клас центрофугиране, Вие ще намалите наполовина разходите си за сушене с центрофугиране. Сушенето на дрехи с центрофугиране обикновено използва повече енергия отколкото прането им."

Това заявление може да се включи и като бележка под линия.

Когато тази информация е осигурена чрез таблица, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от А (най-висок клас) до G (най-нисък клас). Заявлението за текущите разходи се включва в таблицата или се дава като бележка под линия.

8. Ефективност на извличане на водата в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2 за стандартния 60°C цикъл за памук, изразена като: “Вода, оставаща след центрофугиране ... % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофугиране)”.

9. Максимална скорост на центрофугиране при стандартен 60°C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

10. Вместимост на уреда за стандартен 60 °C цикъл, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

11. Консумация на вода за цикъл, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

12. Програмно време за стандартен 60 °C цикъл за памук, определено в съответствие с контролните процедури, упоменати в член 1, параграф 2.

13. Доставчиците могат да включват информацията от точки 6 - 12 по отношение и на други цикли на пране.

14. Средната годишна консумация на енергия и вода се основава на 200 стандартни 60 °C цикъла за памук. Използва се следната формулировка: “приблизителна годишна консумация (200 стандартни 60 °C цикъла за памук) за четиричленно домакинство”.

15. Ниво на шум по време на циклите на пране и центрофугиране, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определено в съответствие с Директива 86/594/ЕИО.

Ако в информационния лист се включи цветно или черно-бяло копие от етикета, следва да се включи само допълнителната информация в информационния лист.

Забележка:

Термините на други езици, които съответстват на дадените по-горе, са включени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПОРЪЧКИ ПО ПОЩАТА И ДРУГИ ФОРМИ НА ДИСТАНЦИОННИ ПРОДАЖБИ

Каталозите за поръчки по пощата и другите писмени съобщения, упоменати в член 2, параграф 4, съдържат следната информация, представена в посочената по-долу последователност:

1. Клас на енергийна ефективност (приложение II, точка 3)
2. Консумация на енергия (приложение II, точка 5)
3. Клас на изпиране (приложение II, точка 6)
4. Клас на ефективност на сушене с центрофугиране (приложение II, точка 7)
5. Максимална скорост на центрофугиране (приложение I, бележка VIII)
6. Вместимост (приложение I, бележка IX)
7. Консумация на вода (приложение I, бележка X)
8. Приблизителна годишна консумация за четиричленно домакинство (приложение II, точка 14)
9. Ниво на шум (приложение I, бележка XI)

Когато се дава друга информация, съдържаща се в информационния лист, нейната форма съответства на определената в приложение II и се включва в горната таблица в определената за информационния лист последователност.

Забележка:

Термините на други езици, които съответстват на дадените по-горе, са включени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КЛАС НА ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ

1. Класът на енергийна ефективност на един уред се определя съгласно следната таблица 1:

Таблица 1

Клас на енергийна ефективност	Консумация на енергия C в kWh за kg пране при стандартен $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ цикъл за памук с използване на контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2)
A	$C \leq 0,19$
B	$0,19 < C \leq 0,23$
C	$0,23 < C \leq 0,27$
D	$0,27 < C \leq 0,31$
E	$0,31 < C \leq 0,35$
F	$0,35 < C \leq 0,39$
G	$0,39 < C$

2. Класът на изпиране на един уред се определя съгласно следната таблица 2:

Таблица 2

Клас на изпиране	Индекс на изпиране P при стандартен $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ цикъл за памук, както е определен съгласно хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2
A	$P > 1,03$
B	$1,03 \geq P > 1,00$
C	$1,00 \geq P > 0,97$
C	$0,97 \geq P > 0,94$
E	$0,94 \geq P > 0,91$
F	$0,91 \geq P > 0,88$
G	$0,88 \geq P$

3. Класът на ефективност на сушене с центрофугиране се определя съгласно следната таблица 3:

Таблица 3

Клас на ефективност на сушене с центрофугиране	Ефективност на извличане на водата D при стандартен $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ цикъл за памук, както е определена съгласно хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2
A	$D < 45\%$
B	$45\% \leq D < 54\%$
C	$54\% \leq D < 63\%$
D	$63\% \leq D < 72\%$

E	$72\% \leq D < 81\%$
F	$81\% \leq D < 90\%$
G	$90\% \leq D$

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРЕВОД НА ТЕРМИНИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ЕТИКЕТА И В ИНФОРМАЦИОННИЯ ЛИСТ

Съответствията на термините на английски език в други езици на Общността са дадени по-долу, както следва:

Забележка			Английски език	Български език
Етикет	Фиш	Поръчка по пощата		
Приложение I	Приложение II	Приложение III		
			Energy	Енергия
			Washing machine	Перална машина
I			Manufacturer	Производител
II			Model	Модел
			More efficient	Най-ефективен
			Less efficient	Най-нискоефективен
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Клас на енергийна ефективност ... върху скала от А (най-ефективен) до G (най-нискоефективен).
V			Energy consumption	Консумация на енергия
V			kWh per cycle	kWh/цикъл
V			Based on standard test results for '60 °C cotton' cycle	На основата на стандартен 60 °C цикъл за памук
	5	2	Energy consumption ... kWh per cycle based on test results for '60 °C cotton' cycle	Консумация на енергия... kWh/цикъл, въз основа на контролните резултати при стандартен 60 °C цикъл за памук
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance will be used	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът.
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Клас на изпиране А (най-висок) G (най-нисък)
	6	3	Washing performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Клас на изпиране ... върху скала от А (най-висок) до G (най-нисък)
VII			Spin drying A (higher) G (lower)	Клас на ефективност на сушене с центрофугиране А (най-висок)

				G (най-нисък)
	7	4	Drying rating on a scale of A (higher) G (lower)	Скорост на сушене върху скала от А (най-висока) G (най-ниска)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Внимание, ако Вие използвате сушилня с центрофуга! Избирайки перална машина с А-клас центрофугиране вместо G-клас центрофугиране, Вие ще намалите наполовина разходите си за сушене с центрофугиране. Сушенето на дрехи с центрофугиране обикновено използва повече енергия отколкото прането им.
	8		Water remaining after spin ...% (as a percentage of dry weight wash)	Вода, оставаща след центрофугиране ... % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофугиране)
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Скорост на центрофугата (ot./min.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Вместимост (памук) kg
X	11	7	Water consumption	Консумация на вода
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Приблизителна годишна консумация за четиричленно домакинство
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Шум (dB(A) re 1 pW)
XI			Washing	Пране
XI			Spinning	Центрофугиране
			Further information is contained in product brochures	Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект на продукта
			Norm EN 60456	Норма EN 60456
			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Директива 95/12/ЕО относно етиктирането на пералните машини, захранвани с електрическа енергия